

## **Resume - Mary Therese Burns-12.10.2021**

*Multi-Lingual Writer | Copywriter | Translator Interpreter | Creative*

Metropolitan Rome area- Piazza V. Emanuele III, 8 - 02030 -

Poggio Nativo (RI), Italy - [burns.marytherese@gmail.com](mailto:burns.marytherese@gmail.com)

Skype: mary.therese.burns -US Skype number:+1-773-649-5834 (relayed to Rome) - Cell Phone in Italy/What's App Business +39-333-919-7124

**About**-Married.Dual US-Italian citizenship.Can work in the US/EU-US/Italian Driver's Licenses.Has lived in and traveled to many countries. Life-long learner, various careers. Open to remote work with languages: writing, copywriting/ editing/ proofreading, interpreting, translation, also adaptation for A/V studios, subtitling, a/v voice artist/speaker work. Vast experience in helping companies and organizations improve and excel in their field through responsive leader skills as an empath, she works collaboratively with her team, responsibly completing quality creative work within deadlines.

**Languages**-American English/Italian Bilingual-Discrete French and Spanish (Castilian)-Partial comprehension/use of several other languages and dialects (Latin, Ancient/Modern Greek, German, Roman and some other Italian dialects).

**Fees**:English Writing 0.15 E./word - IT-FR-SP Writing 0.18 E./word-IT-FR-SP>ENG Translation/Adaptation/Subtitling 0.15 E./word or 25 E./1500 char.file, spaces included; Proofreading at 30% rate; VRI Interpreting 28-35E./hr.- Live Interpreting 450-600 E./day, plus expenses, in alternating shifts - half-day and under-min. 300 E., plus expenses.

**Relevant Skills**-Writing/Digital Photography for print/online; Translation/Adaptation for Subtitling and Publications; Interpretation-live/phone/VRI); Copy Writing/Editing/Proofreading; some website creation/maintenance(Site Solutions, Dudaweb); some experience with coding, keyword, SEO basics; she has knowledge of: iOS/PC-G-mail-Outlook-Word-Excel- is well-versed in major social media management/tools; Skype, Zoom, Google Hangouts; some past experience with Photoshop, Illustrator and TM/CATs (Wordfast). Currently updating her IT knowledge (social networks, apps, etc.) Took several university IT courses, has 2012 ABC-IT Online IT Course Certification (similar to the EU Computer Driving License (ECDL)- 2017 Google Web Developer Challenge Scholarship Winner; International Multi-Lingual Liaison and Project Management experience in various settings of: academic/ historical research, non-profits, event planning, social work, small office management, skills training,etc.

## **Relevant Work Experience-Translator Interpreter-**

05/1985-Present-She worked both pro bono for family and acquaintances and freelance for various agencies (Eurologos, Logos, Qualitalia, etc.), companies (MEDIA Salles, Aria Media, etc.) and individuals (academics, journalists, etc.). She has wide experience also as: contributing writer; copy writer; also in editing/proofreading; language teaching; public relations; international project management; tour management; translation and localization, (also EU grant proposals/renewals) translation/adaptation at a radio station and for dubbing and subtitling cinema/TV at an audiovisual(a/v) studio (Ellemme Edizioni; Ellemme International) where she worked mainly for the international edition of "The Sailing Channel", besides cinema and TV; translating books (De Luca Edizioni d'Arte, Gremese, etc.); working for magazines (Aeronautica e Difesa, Airline, The Scenographer) and also carrying out public relations for her cinema magazine at the Venice Film Festival with her contacts in cinema and government, just to name a few.

### **Interpreter and Translator- 03/2014**

Dr. F. Lane, Illinois Institute of Technology, Department of Psychology - Chicago, IL

She was engaged as an Interpreter in Rome, in a project of giving sight to the blind, run by Dr. Frank Lane and Dr. Margaret Huyck.

### **Contributing Writer and Photographer-11/2008- 10/2013**

La Gazzetta Italiana Newspaper - Cleveland, OH

Worked pro bono for the print and online versions of the US newspaper "La Gazzetta Italiana", one of the main newspapers of the Italian-American community, located in Ohio. She translated for a colleague and later she wrote a column on Italy for many years, with dozens of ENG-IT bilingual articles on Italy, now found in the newspaper archives. See [www.lagazzettaitaliana.com](http://www.lagazzettaitaliana.com) . She proposes articles to US and Italian papers and has published online for various websites. She has authored several as yet unpublished books and essays.

### **Multilingual Liaison-08/2013-06/2004**

The Contexticon Learning and Research, Inc - Cambridge, MA

Worked freelance and pro bono occasionally as their Rome liaison for a year under Mr. Richard Harley, Director of the Contexticon.

Worked with providing communications for the Director and in internet image licensing, with the major Italian and Vatican Museum and Cultural Heritage Ministry Directors.

**Vacation Rental Owner/Manager-04/2009-Present-Principe Eugenio**  
90 vacation rental, (formerly The Minerva Apartment) - Rome

Management of all phases: communications, marketing, website creation and management, reservations, welcoming, support, departure, home maintenance of about 60 groups of incoming tourists per year. Over 250 5-star reviews on TripAdvisor, Airbnb and Booking.com. Now managed by an agency, she is looking for part time remote work, preferably phone interpreting or translation.

#### **Tour Manager-02/2004-Present**

After studying international tourism for two years and obtaining her license, she has worked pro bono for acquaintances with tours.

#### **Assistant Reporter/Photographer-09/1988-Present**

She collaborated occasionally on reports with photography, interviews and background research, for her journalist friends, mainly: Gianni Pennacchi (deceased 2010) (La Stampa, Il Giornale) in Rome and in Chicago for Lorenzo Soria (deceased 2020), L'Espresso magazine, who was a Hollywood correspondent (1982-2020) and long-term President of the Hollywood Foreign Press Association (HFPA), which awards the Golden Globes. She collaborates with other journalists/authors such as Marco Giovannini, Hollywood correspondent for Panorama magazine, Ciak, etc.; Roy Garland, Irish News, Belfast; British author Paul Garnham, and various authors and academics for collaborations, scouted a film location in Slovenia for a Hollywood film among other projects.

## **Education**

**Driving School-01/2020-04/2021** -Autoscuola Carosi-Osteria Nuova

**Bachelor's degree in Applied Psychology-2013-Present**

University of L'Aquila - L'Aquila- Is 3 exams short of graduation.

**Bachelor's degree in Translation of Modern Foreign**

**Language and Literature-10/2005-04/2011**

University La Sapienza – Rome- Translation of English, French, Spanish and Italian, with specializations in Journalism, Media Studies, African-American Literature, Romance Philology, Art History.

**Diploma in Architecture-1/1989-7/1990, 10/1991-7/1992** Architectural Lyceum – 1° Liceo Artistico Statale V. Ripetta, Rome

- Heavy bullying impeded her studies and exam, has 4<sup>th</sup>, 5<sup>th</sup> yr. diplomas.

**Bachelor's degree (incomplete) in Architecture-10/1990-03/1991**

University La Sapienza – Rome -Left for security reasons.

**Painting and Fresco Conservation-10/1985-06/1987**

Italian Institute Art, Artisanry & Restoration-Rome

The School of Gianluigi Colalucci, the Head Restorer of the Vatican, Head Restorer of the Sistine Chapel Restoration. Sadly her studies were impeded by bullying.

**Illinois Public Schools-Gen.Studies/Languages/Art-yrs**

**K>11-09/1971-04/1983**-Chicago Metropolitan area, IL-Excelled with honors

classes from elementary school onwards, though found difficulties with jealousy and bullying. At the end of her third year of high school, her family moved and she later finished her US studies with a GED Exam. She later studied 3-5<sup>th</sup> yrs at the main architectural lyceum in Rome, with the 4th year maturity Exam Diploma, and optional 5th year exam Certificate, which allows enrollment in any university department and of which is about equivalent to an associate's degree in the US.

## Links

Her Vacation Rental (as of 05-12-2021):

[https://www.airbnb.com/rooms/20086978?source\\_impression\\_id=p3\\_1638668193\\_pRkex6NqIBpxozIx](https://www.airbnb.com/rooms/20086978?source_impression_id=p3_1638668193_pRkex6NqIBpxozIx)

Her social networks:

<https://www.facebook.com/burns.mary.3>

<https://www.linkedin.com/in/mary-therese-burns/>

[https://www.internations.org/profile/4670217/?ref=he\\_pr](https://www.internations.org/profile/4670217/?ref=he_pr)

**Awards**-7 Vacation Rental Awards from TripAdvisor, Airbnb, Booking.com-06/2010-06/2018-She received seven awards in the 11 years in which she ran her vacation rental, now managed by an agency. Entrepreneur Award-07/2014-She won a competition to partake in the 2014 'Start It Up' Entrepreneurship Program held by the Rome Chamber of Commerce.

**Certifications / Licenses**-Italian Driver's License Learner's

Permit-08/2020-02/2021-She is relearning to drive stick shift after not driving for many years.Expected date for license January 2021.

-Google Web Development Challenge Scholarship-10/2017-02/2018-She won a Google competition in autumn 2017 to study Web Development online on the Udacity site.

-Hawaii Driver's License Exam-09/1988

-Illinois Driver's License-10/1988

-Italian Driver's License Exam-04/30/2021

-Province of Rome Tour Manager License-02/2004

She completed a course (CAST Ass.n) and self-study for the exam.

-Captain beyond the 12-mile limit-10/1991-05/1992-Compagnia delle Indie Sailing School, Ventotene Yacht Club.

-Painting and Fresco Conservator Certification-10/1985-06/1987

**Groups and Clubs**-Current: American International Club,

Internations Club-Past: Nicholas Senn H.S. Synchronized Swim Team, local YMCA Synchronized Swim Team, French Club, Spanish Club, Office Club, Drama Club, 4-H Club, Girl Scouts, Brownie Scouts.

**Publications-Print/Online**-A History of Immigration between Europe and the New World-As yet unpublished, along with several books and many essays.

-History of a Norman Dynasty: The Gernons - Part I,II,III- 2011 - Goodreads.com-(No longer online)

-Gernon Studies-2000-Geocities.com(No longer online)

-Aquila, the Aftermath-07/2010-Also around 70 bilingual articles in the newspaper qarchives at : <http://lagazzettaitaliana.com>

## Other Work-

**Independent Researcher**-04/1987-Present-Self Employed - In 9 Countries in Europe and N. America She researched her -ancient European noble families' roots.

-

**Icon Painter**-10/1985-Present  
Self Employed – Rome, Miami, Los Angeles, Malta

-

**Collaborating Designer**-12/1983-Present  
Self Employed (works with husband) – Rome, Chicago, Belize

-

**Catering Assistant-Occasionally** 08/1988-10/2004  
Executive Catering - Chicago, IL

-

**Fashion Promoter-Occasionally** 04/1994-06/2004  
Nadya.com -Chicago, Milan

-

**Art Conservator**- Occasionally 03-06/2001  
Alessandra Montagna Antiques - Culver City, CA

-

**Antique Restorer**-03-06/2001  
Kipper Restoration and Reproductions - Cu

**Berkut Jet Construction Team Member**-10/1995-07/1998  
University of Malta - Ta X'Biex, Malta

-

**Community Co-Manager/Skills Trainer**-10/1986-07/1998  
Saman Rehabilitation Center Network – Milan, Rome, Malta, etc.

-

**Art Conservation Apprenticeship**-10/1991-07/1992  
Restaurart snc.Art Conservation Workshop – Rome

-

-Pasta Maker and Pastry Chef-02/1988-03/1988  
Casanova Restaurant and Deli – Makawao (Maui), HI

-

Art Conservation Apprenticeship-10/1985-09/1986 Galleria  
Akka Art Gallery - Rome

-

-Antique Seller Apprenticeship-11/1985-07/1986  
Silvano Miceli Antiques - Rome

-

-Pharmacy Technician Trainee-03/1982-10/1983 Granville  
Medical Center; Rexall Drugstore - Chicago, IL, USA

-Art/Antique Show Vendor- Occasionally, 1977-Present-USA,Italy

-

Volunteer Social Worker- 03/1977-05/1977  
Bourbonnais Terrace Nursing Home – Bourbonnais, IL, USA